

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de
La Recherche Scientifique
Université Chadli Bendjedid-El Tarf
Faculté des Lettres et des Langues
Département de français

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة التعليم العالي و البحث العلمي
الطارف جديد بن جامعة الشاذلي
كلية الآداب و اللغات
قسم اللغة الفرنسية



MÉMOIRE DE FIN D'ÉTUDE DE MASTER 2

Présenté en vue de l'obtention d'un Diplôme de Master Académique « Didactique des
Langues Étrangères »

THÈME

*Enseignement des collocations : l'aide à la communication
électronique*

Présenté Par : ZABALA Samira

Soutenu : juillet

Devant le jury composé de :

Présidente : Mme Boussaha N.	Université Chadli Bendjedid- El Tarf
Examinatrice : Mme Allouani D.	Université Chadli Bendjedid- El Tarf
Rapporteur : Mme Seridi H.	Université Chadli Bendjedid- El Tarf

Année universitaire 2021 -2022

Remerciements

Avant tout je remercie Allah le tout puissant, qui m'a donné le courage et la volonté pour l'accomplissement de ce travail.

Je tiens à remercier mon encadreur SERRIDI Houda pour ses conseils, sa disponibilité et ses encouragements qui m'ont permis de réaliser ce travail dans les meilleures conditions.

J'adresse mes remerciements aux membres du jury d'avoir accepté d'évaluer ce travail.

À tous nos professeurs du département de français qui nous ont enseigné durant les cinq ans de mes études. Mme ALOUANI, Mme SOUAME, Mme BOUACHA, Mme HAZOURLI et Mme BOUSAHA.

A toute personne ayant contribué de près ou de loin à l'avancement de notre projet

DEDICACES

Avec mes sentiments de gratitude les plus profond,
Je dédie ce modeste travail aux êtres qui me sont les plus chers,
A mon père et ma mère,
A celui qui m'a toujours soutenue,
A mon mari NADJIA Kamel,

A mes cousines Sabrina, Samira et Radia
A mes chers enfants Nour el Houda, Ikram, AbdErahmenne et Rimes
A tous mes frères Chaker, Houcin et Med Amine

A tous mes sœurs Chahra, Ibtissem et Saliha
A tous mes amies BENDJABER
Maroua, BOUNADER Miled, MESSALEMI, Asma, GHOUMAN NourElhouda,

Résumé

Notre travail s'inscrit dans le domaine de la didactique des langues étrangères. L'objectif de cette recherche est de démontrer l'importance des collocations dans les communications par courriel.

Pour répondre à notre question de recherche à partir de laquelle nous voulions savoir dans quelle mesure l'apprentissage des collocations aiderait les étudiants à communiquer par courriel, nous avons partagé notre travail en deux tranches dont l'une est théorique et l'autre est pratique. Pour cela nous avons opté une méthode expérimentale et analytique.

Les résultats de notre recherche nous ont prouvés que l'apprentissage des collocations installe une compétence langagière qui aiderait les étudiants dans leur communication par courriel, leur utilisation indique une richesse lexicale et linguistique.

Les mots-clés : collocations, enseignement/apprentissage des collocations, la communication et communication électronique.

عملنا في مجال تدريس اللغة الأجنبية. الهدف من هذا البحث هو إظهار أهمية العبارات في اتصالات البريد الإلكتروني. رداً على سؤال البحث يح ولكيف سيساعد تعلم العبارات الطلاب على التواصل عبر البريد الإلكتروني، قمنا بتقسيم عملنا إلى مرحلتين، إحداهما نظرية و الأخرى عملية. لهذا اخترنا طريقة تجريبية و تحليلية.

أظهرت لنا نتائج بحثنا أن تعلم المجموعات تثبت مهارة لغوية من شأنها أن تساعد الطلاب في تواصلهم عبر البريد الإلكتروني، و يشير استخدامها إلى ثراء المعجمية و اللغوية.

الكلمات الرئيسية: العبارات-التدريس/التعلم العبارات - الاتصالات والاتصالات الإلكتروني

Abstract

Our work is in the field of foreign language teaching. The objective of this research is to demonstrate the importance of collocations in email communications.

In response to our research question about how learning the collocations would help students communicate by email, We have divided our work into two phases, one of which is theoretical and one of which is practical. For this we have opted for an experimental and analytical method.

The results of our research have shown us that the learning of collocations installs a language skill that would help students in their communication by email, their use indicates a richness of lexical and linguistic.

Keywords: collocations- teaching/learning collocations- communication and electronic communication.

Sommaire

Introduction Générale.....	1
Chapitre 1 les collocations approche les notions clé	6
Chapitre 2 la communication.....	22
Chapitre 3. Méthodologique et analyses des résultats.....	43
Conclusion générale.....	62
Références bibliographies.....	65
Table des Matières.....	72
Annexe	75

Liste des tableaux

Tableau 1 : Résultat des collocations obtenue de l'activité 1.....	43
Tableau 2 : Résultat des phrases qui continent la collocation 1.....	44
Tableau 3 : Résultat des phrases qui continent la collocation 2.....	45
Tableau 4 : Résultat des phrases qui continent la collocation 3.....	47
Tableau 5:Résultat des phrases qui continent la collocation 4.....	48
Tableau 6 :Résultat des phrases qui continent la collocation 5.....	59
Tableau 7 :Analyse des résultats des collocations utilisées dans les demandes d'emploi...	

Liste des figures

Graphique 1 :Résultatsdes collocations obtenues de l'activité 1.....	44
Graphique 2des résultats des phrases qui continent la collocation 1.....	45
Graphique 3 des résultats des phrases qui continent la collocation 2.....	45
Graphique 4 des résultats des phrases qui continent la collocation 3.....	47
Graphique 5 des résultats des phrases qui continent la collocation 4.....	48
Graphique 6 des résultats des phrases qui continent la collocation 5.....	49
Graphique 7des résultats des collocations utilisées dans les demandes d'emploi.....	59

Introduction générale

Introduction générale

L'apprentissage des langues a connu un développement important ces dernières années. Ce fait traduit la prise de conscience des algériens de la nécessité de maîtriser plusieurs langues car, dans un monde en évolution rapide, il est très urgent de s'inscrire dans une mondialisation économique, politique et linguistique. Selon le CECRL, « la maîtrise de la langue y est conçue comme un ensemble organisé de compétences diverses, à des degrés variés de maîtrise, dans des domaines d'usage spécifiés ». **CECRL 2000 p**

Certains linguistes confirment que la compétence lexicale d'une langue étrangère se mesurait toujours à la quantité des mots qu'un apprenant avait appris par cœur tout au long de son parcours d'apprentissage. Il faut apprendre le maximum de mots possible pour pouvoir communiquer en langue étrangère. En FLE, pour qu'un apprenant soit capable de faire usage de son vocabulaire de base, une quantité estimée à 45 000 mots se révèle indispensable à une communication aisée comme l'affirme Galisson (1987).

D'autres linguistes envisagent que le lexique ne se limite pas à un ensemble de mots simples, mais il englobe aussi les cooccurrences et les collocations qui tiennent une place importante dans la maîtrise d'une langue. Les collocations sont une partie non négligeable du langage quotidien employé ; elles font partie du noyau lexical. Ce phénomène collocatif omniprésent « Les collocations sont en quelque sorte l'arlésienne de la linguistique : tout le monde en parle, mais elles restent difficilement saisissables » (Williams, G., 2003, p.33)

Le bon usage du vocabulaire est essentiel à la maîtrise d'une langue seconde (Nation, 2001; Polguère et Tremblay, 2003; Schmitt, 2000; Wray, 2002). Les collocations sont omniprésentes dans divers textes et discours. Le nombre de collocations que le locuteur connaît et utilise indique la richesse d'un discours personnel. Mazière dit (1993) : Les collocations existent, le langage courant n'est pas fait de mots, mais par des collocations. Savoir parler, c'est connaître ces relations, savoir jouer avec les affinités sélectives des mots (Mazière, 1993, p. 39).

Ce qui nous a poussé à se demander si le nombre de collocations que le locuteur connaît et utilise indique la richesse d'un discours textuel ? Une erreur dans la construction de la collocation, ou une incapacité à jouer avec les affinités sélectives des mots, nuit-elle à cette richesse ?

Cela nous amène à notre problématique :

Introduction générale

- dans quelle mesure l'apprentissage des collocations aiderait les étudiants dans la communication par courriel ?

Pour apporter des réponses à notre problématique nous proposerons les hypothèses suivantes :

- l'apprentissage des collocations installe une compétence langagière qui aiderait les étudiants dans leur communication par courriel
- l'emploi des collocations indique une richesse lexicale de locuteur qui induit le lecteur

Notre travail s'inscrit dans le cadre didactique, Le principal objectif de notre travail de recherche est de démontrer l'importance des collocations dans les communications par courriel.

Afin de répondre à la question de recherche, nous partagerons notre travail en deux parties 'une théorique et l'autre pratique. Concernant la partie théorique. Nous consacrerons le premier chapitre pour la notion des collocations, sa définition et ses types, puis nous démontrerons l'importance et la difficulté de son enseignement et enfin nous mentionnerons les stratégies les plus importantes qui étaient utilisées par les chercheurs de domaine. Le deuxième chapitre sera consacré à la communication et ses types, la communication dans les classes de FLE et la communication électronique.

Dans la deuxième partie nous présenterons le cadre pratique de ce travail : nous opterons pour une méthode expérimentale. Nous choisirons de travailler avec un groupe d'étudiants de 2eme année master vu qu'ils obtiendront prochainement leur diplôme, et feront accès à la vie professionnelle. Nous proposerons deux activités à travers les quels ils formeront une collocation. Nous leur demanderons de rédiger un email en faisant une demande d'emploi tout en réemployant les collocations obtenues des activités.

Partie théorique

Chapitre I

Introduction :

La notion de collocation est particulièrement ambiguë dans la mesure où elle varie en fonction des chercheurs et des théories. Ces expressions lexicalisées non nommées lors des cours de FLE font partie du noyau lexical dont chaque interlocuteur dispose ou devrait disposer. Nous vivons dans ce chapitre ce qu'est une collocation, puis nous allons expliquer l'importance de l'étudier et où se trouve la difficulté de la comprendre et de l'utiliser, enfin nous proposerons quelques stratégies didactiques pour faciliter la tâche de l'enseignant/apprentissage des langues étrangères.

1. Définition du concept (collocation):

Selon Calaque (2006) la collocation est « Un phénomène directement observable, par certains mots apparaissent en cooccurrence dans un texte naturel avec une fréquence supérieure à celle du hasard. Les collocations se répartissent sur une échelle de contrainte qui va de l'expression figée comme attraper froid, à des combinaisons tout à fait ouvertes et nouvelles ». (Debabeche, Z., 2011, p.32).

Cette définition précise que la collocation s'apparait comme un phénomène, on peut observer que certains mots apparaissent simultanément dans le texte avec une fréquence. La collocation est un élément linguistique semi-fixe, généralement composé de deux éléments (rarement trois) : une base fixe, qui garde sa signification habituelle (ex : question) et une autre variante, le collocatif, qui a un sens figuré par rapport à son sens propre.

Elle est alors généralement considérée comme une association de plusieurs mots, mais avec hasard. On retiendra les critères suivants pour définir le collocation :

- le sens habituel d'un élément ne se change pas (la base) ;
- le sens de l'autre élément se dévie (collocatif) ;
- la possibilité d'insertions lexicalement
- la substitution lexicale est plus au moins possible.

1. Classification des collocations :

La typologie conçue par Tutin et Grossmann (2002) est basée principalement sur la compositionnalité et ils ont ramifié la typologie des collocations en trois branches :

1.1 Collocations opaques :

Ce sont des collocations non compositionnelles, non transparentes et donc arbitraires et non prédictibles. La base garde son sens habituel et le sens de la collocation change pour exprimer le sens de la collocation en question. Ce type se rapproche beaucoup de celui des expressions figées et diffère selon que le sens de la base reste interprétable.

.Ex : Peur bleue, rire jaune

1.2 Collocations transparentes :

Elles sont transparentes parce qu'elles sont sémantiquement interprétables bien qu'elles ne soient prédictibles au plan de l'encodage, les apprenants de langues peuvent comprendre ce type de collocation, sans être forcément capable de les produire. La collocation est dite transparente lorsque le sens de la collocation est facile à comprendre, mais la collocation dans son ensemble est prévisible. Exemple : avoir faim, prendre peur.

1.3 Collocations régulières :

Ces collocations régulières sont similaires à l'expression libre, elles sont compositionnelles, transparentes et prévisibles. Les collocations régulières se rassemblent beaucoup aux combinaisons libres. Ce sont des associations ou des séquences de mots auxquelles le sens de l'ensemble est souvent déductible et semble prévisible, mais parfois les règles d'association sont complexes à élaborer. C'est-à-dire, la base et la collocation présentent un sens habituel, donc le sens global est prédictible, la syntaxe correspond aux règles de grammaire.

Exemple : grande tristesse.

Hausmann (1989) décrit la classe des collocations par une typologie des paires de constituants que les collocations sont générées. Selon cette méthode, la collocation correspond à la combinaison caractéristique de deux mots dans une des structures suivantes :

- Nom + adjectif (épithète) : amour platonique

- Nom + (préposition.) + Nom : bourreau des cœurs
- Nom (sujet) + verbe : la colère s'apaise
- Verbe + nom (objet) : commettre une agression
- Verbe + (préposition) + nom : rougir de honte (Hausmann 1999)
- Verbe + adverbe : exploiter efficacement
- Adverbe + adjectif : sexuellement transmissible

2. L'enseignement/apprentissage de collocation

L'enseignement/apprentissage de collocation est l'un des objectifs d'enseignement du lexicale. D'après Polguère (2000) : « l'enseignement des collocations est nécessaire dans le mesure où ce phénomène est omniprésent dans la langue. C'est un marque d'une bonne connaissance du lexicale (Polguère, 2000, p.94).

Les collocations sont omniprésentes dans divers textes et discours. La richesse du parler d'un individu se mesure notamment par la quantité de collocations que ce locuteur connaît et dont il fait usage. D'après Mazière (1993) : » Les collocations existent, et le langage ne se construit pas des mots, mais par des collocations. Savoir parler, c'est connaître ces relations, être apte jouer avec les affinités élective du mot (Mazière, 1993,p. 39).

Dans la plupart du temps la collocation correspond à un patron relationnel récurrent dans la langue, il faut la reconnaître. En effet, il est impossible de déduire logiquement la façon dont elles seront se réaliser dans le langage. Leur expression est contrainte dans chaque patron possible de collocation. Comparant par exemple la valeur pour la fonction lexicale Oper1 avec des lexies suivantes :

Oper 1 Coup de main= donner

Oper 1 Aide= apporter, fournir

Les lexiques COUPDE MAIN et AIDE sont des synonymes proches, mais ils contrôlent des différentes collocations. Nous pouvons apporter de l'aide à quelqu'un mais pas lui apporter un coup de main. C'est pour cette raison les collocations doivent être apprises, et il faut consacrer une partie à l'enseignement lexicale pour étudier ce phénomène.

Le dernier point concernant l'enseignement des collocations est d'en arriver par cet enseignement à rendre l'apprenant sensible au fait que les collocations correspondent à un encodage de la pensée. Il faut apprendre aux apprenants à encoder leur pensée, les rendre

plus conscients de ce qu'ils cherchent à exprimer lorsqu'ils écrivent ou ils parlent : [...] rendre l'apprenant sensible à la caractéristique de la langue qui permet de l'analyser en termes de fonctions lexicales. C'est-à-dire que l'apprenant doit être capable d'adresser les bonnes questions à lui-même, à la grammaire, au dictionnaire et à l'enseignant. Questions à lui-même, à la grammaire, au dictionnaire et à l'enseignant (Leed&Nakhimovsky, 1990 : 371).

2.1 L'importance de l'apprentissage des collocations

L'apprentissage des collocations est nécessaire, pour l'aisance et l'atteinte d'un niveau proches de celui des locuteurs natifs dans la langue cible (Nesselhauf, 2003). Nation (2001, p. 27) a mis une liste de nécessités à l'apprentissage des collocations L2. L'apprenant doit être capable de répondre aux deux questions sur l'usage des collocations de manière réceptive et de manière productive : la première est: Quel mot ou quel genre de mots sont liés à ce mot ? Dont la deuxième est: Quel mot ou quels genre de mots doivent être utilisés avec ce mot ? (traduction libre) (Nation, 2001, p. 27). Bien que l'apprentissage des collocations en L2 soit utile, certains facteurs les rendent difficiles à enseigner.

3.2 Les facteurs qui rendent les collocations difficiles à apprendre:

Les collocations peuvent être problématiques pour les apprenants pour plusieurs raisons Boers et al. (2014).

Premièrement, étant donné que le mot base peut être le seul mot nécessaire pour comprendre le sens de la collocation, les apprenants peuvent penser qu'ils n'ont pas à investiguer davantage, par exemple : dans la collocation "manger de la soupe" un locuteur non natif ne fera pas forcément attention au collocatif « manger » de cette collocation car il connaît le mot soupe, il est l'élément qui lui permettant de savoir qu'il doit manger de la soupe dans le contexte donné. Cela peut être le cas même s'il pense que nous buvons de la soupe en raison d'interférences de sa langue maternelle Boers et al, (2014), tel qu'un locuteur natif du chinois peut faire comme erreur collocationnelle.

Deuxièmement, des mots courants tels que « chercher » et « explorer » peuvent être choisis par les apprenants comme collocatif, car ils les considèrent comme de parfaits synonymes et ne font pas attention aux collocations, on peut dire « chercher ses clés », mais « explorer les clés » n'est pas une collocation possible en français (Boers et al., 2014)

Les apprenants de L2 ont également tendance à mal constituer des collocations en raison de leur préférence lexicale teddy bear Hasselgren (1994). Cela inclut la production des mots qu'ils connaissent le mieux, mais ne correspond pas nécessairement à la production d'un locuteur natif Hasselgren (1994). Ainsi, les apprenants peuvent se sentir plus à l'aise d'utiliser un collocatif comme avoir avec un mot de base comme opportunité, tandis que les locuteurs natifs français utilisent des collocations plus complexes, comme saisir l'opportunité.

Un autre problème pour les apprenants de L2 peut être la polysémie du mot de base dans les collocations. Si un mot peut avoir plusieurs sens, les collocations aussi (Polguère et Mel'cuk, 2006 ; Polguère et Tremblay 2003). Polguère et Tremblay (2003) donnent l'exemple de « récolte » le collocatif peuvent renforcer la base ou agir en tant que verbe de soutien. Les auteurs citent les exemples suivants pour montrer la différence de sens du mot-base « récolte » : une abondante récolte (dans le sens de résultat final de la récolte) et effectuer une récolte (dans le sens d'actions de récolte, par exemple les fruits). Les deux collocations de l'exemple ci-dessus contiennent deux sens différents d'un même mot, mais leur collocatif respective donne un sens différent, ce qui rend l'apprentissage plus difficile. L'apprentissage des collocations diffère d'autres unités lexicales parce qu'il existe une combinaison pour comprendre les collocations, Polguère et Tremblay (2003).

3.3 Les stratégies didactiques d'enseignement et l'apprentissage des collocations :

Les collocations peuvent être enseignées de plusieurs façons, mais c'est l'approche explicite qui retient l'attention dans la littérature est la méthode explicite, (Laufer et Waldman 2011 ; Nesselhauf 2003 ; Schmitt 2000, p. 137-138, 173-174). Les activités sélectionnées ont été décontextualisées car il a été reconnu que la contextualisation prenait trop de temps dans un curriculum d'enseignement (Peters, 2014; Schmitt, 2000, p. 137-138, 173-174). Divers types d'activités peuvent être réalisées, telles que les phrases à trous, les questions à choix multiples, la correction de collocations mal constituées et l'association du bon collocatif aux mots de base (Laufer et Waldman, 2011). D'autres stratégies pédagogiques peuvent également être mises en jeu pour améliorer les connaissances de collocation des apprenants.

3.3.1 Les concordanciers

Selon la littérature, les concordanciers sont une méthode employée pour apprendre le vocabulaire et des collocations (Chen, 2011 ; Daskalovska, 2015 ; Nation, 2001, p. 97)

quiconsiste à « [...] une liste contextes qui illustre un mot ou une famille de mots » (Nation, 2001, p. 111). (traduction libre) .Une étude de Chen (2011) fait auprès de locuteurs chinois, cette méthode comporte tout de même des risques d'erreur car elle prend beaucoup de temps et parce que les informations trouvées dans ses concordanciers sont souvent désorganisées, ce qui entraîne chez les apprenants des difficultés dans le processus d'apprentissage des collocations .Chen, 2011) a ajouté que les concordanciers ne devraient pas être la seule stratégie pour apprendre les collocations, mais plutôt une aide pédagogique, un outil pour trouver des collocations et utiliser des exemples.

3.3.2 Lire et écouter en même temps

Une autre stratégie efficace pour améliorer l'apprentissage accidentel du vocabulaire des collocation consiste à lire et d'écouter en même temps (Brown et al., 2008 ; Chang, 2011 ; Chang, 2009 ; Chang et Millett, 2014 ; Nation, 2001, p.117 ; Webb et al., 2013 ; Webb et Chang, 2012). Cette méthode consiste à lire le texte et à écouter chaque mot qu'un locuteur natif prononce naturellement. Brown et al. (2008) ont fait une étude auprès de 35 apprenants intermédiaires de l'anglais. Ceux-ci étaient séparés en trois groupes, chaque groupe à une tâche propre. Le premier groupe devait lire le roman sans l'écouter, le second groupe devait lire et écouter, le troisième devrait l'écouter seulement; les résultats au post-test ont montré que les apprenants retenaient beaucoup le vocabulaire lorsqu'ils lisaient tout en écoutant, par rapport à la lecture ou l'écoute seulement.

3.3.3 Flashcards.

Les flashcards sont une autre stratégie recommandée pour l'apprentissage des collocations. Nation (2001) les définit en fonction de ce qui peut être intégré dans leurs deux aspects : la formation d'association entre un mot en L2 (écrit et parlé) et son sens (généralement représenté par une traduction en L1, mais qu'il s'agit d'une image ou d'une photo d'une définition ou d'un objet L2). (Pays, 2001, p. 296)

Cette définition est semblable à celle de Nakata (2008), qui précise que les flashcards sont formées sur deux côtés, et que l'une de ces deux côtés peut obtenir une réponse de l'autre. Dans notre étude, les flashcards consistaient d'un côté d'une phrase à trous, et de l'autre côté de la phrase incluant la collocation qui manque et la définition de ces dernières.

3.3.4 La validité des flashcards

Les flashcards est une stratégie efficace d'apprentissage du vocabulaire (Altiner. 2011 ; Nakata, 2011 ; Nakata, 2008 ; Nation, 2001). Schmitt (1997, pp. 223-224) a étudié les stratégies d'apprentissage mené auprès des apprenants japonais et il a constaté que 53 % des apprenants adultes trouvaient que les flashcards étaient efficaces.

Selon différents chercheurs (Nakata, 2008 ; Nation, 2001), l'efficacité des flashcards est qu'elle empêche deux effets contraignants et à avoir deux effets positifs par rapport à la liste de mots à apprendre. Premièrement, il y a un effet de liste correspondant à l'ordre des mots dans cette liste. Contrairement aux listes de mots, les flashcards ne sont pas toujours construits dans le même ordre. L'apprenant ne se souvient pas des mots à l'apprentissage que selon l'ordre dans la liste de mots ; par exemple, il se souvient du mot « discuter » parce qu'il se trouve après le mot « aborder » dans sa liste. Les effets de position correspondent à favoriser l'apprentissage lexical si le mot est en début ou en fin de liste, l'apprenant peut accorder plus d'attention aux éléments au début et à la fin d'une série d'items à pratiquer. Dans les flashcards, contrairement aux listes de mots, les mots n'apparaissent jamais dans le même ordre. Ainsi, les mots appris en premier ou en dernier ne sont pas toujours les mêmes (Nakata, 2008_, Nation, 2001).

Les flashcards préviennent non seulement les effets négatifs de l'apprentissage, mais elles facilitent également l'apprentissage (Nakata, 2008, Nation, 2001). Contrairement aux listes de mots, elles encouragent la répétition espacée car il est plus facile de se concentrer sur des éléments difficiles et de les faire réapparaître plus fréquemment (Nakata, 2008 ; Nation, 2001)

Rappel actif des flashcard oblige les apprenants à faire des efforts cognitifs pour se souvenir des mots qu'ils essaient de découvrir. Les deux dernières composantes sont essentielles à l'apprentissage lexical (Nakata, 2008 ; Nation, 2001).

Conclusion :

Dans ce chapitre, dans un premier temps nous avons défini la notion des collocations. Ensuite nous avons effectué ses différentes classifications et typologies, nous souhaitons que nous ayons levé cette ambiguïté de ce phénomène.

Enfin nous avons abordé quelques stratégies sur l'enseignement/apprentissage des collocations dans lequel s'intègre notre objet de recherche, nous avons mentionné l'importance de leur apprentissage et où se situent leurs difficultés.

Chapitre II

Introduction de chapitre :

Dans un souci d'évolution, l'homme n'a cessé d'inventer de nouvelles façons de communiquer. Très tôt, la communication entre humains sera le principal défi de la socialisation individuelle. Ainsi, communiquer avec les nouveaux moyens, les nouvelles technologies et les nouvelles technologies d'aujourd'hui reflète l'inexorable modernisation d'une société donnée. Les communications électroniques incarnent le mieux ces nouveaux développements dans le domaine des communications. Et pour approfondir ces termes. Nous diviserons ce chapitre en trois. Au début, nous définirons la communication et nous l'aborderons dans la classe FLE. Ensuite, nous mentionnerons les différents types de communication. Enfin, nous définirons la communication électronique y compris le courriel, nous mentionnerons ses avantages et l'importance d'utiliser les collocations dans ce dernier.

1. La communication :

La communication est le processus ou la méthode par laquelle les connaissances sont transférées d'une personne à une autre jusqu'à ce qu'elles deviennent communes entre eux et conduisent à une compréhension entre ces deux personnes ou plus, et donc ce processus a des éléments, des composants, une direction dans laquelle il se déplace, une direction qu'il cherche à atteindre, et un domaine dans lequel il opère et l'influence.

La communication comprend plusieurs définitions d'après Himri, Y.A. (2011) « C'est ce mécanisme par lequel les relations humaines existent, et les symboles mentaux grandissent et se développent à travers des messages qui propagent ces symboles à travers l'espace et leur continuité dans le temps. Des mesures qui fonctionnent rapidement et efficacement. Conquérir les deux dimensions du temps et de l'espace. » (Himri, Y.A., 2011, p. 11). Moirand (1990) définit la communication comme « un échange interactionnel entre au moins deux individus situés socialement, échange qui se réalise au travers de l'utilisation de signes verbaux et non verbaux, chaque individu pouvant être tour à tour soit consommateur soit producteur de messages » (Moirand, S., 1990, p. 10).

Pougeoise (1996) nous explique en détail les éléments nécessaires pour progresser communication : « Une communication implique un acte qui consiste à transmettre une information (contexte), à l'aide d'un système d'unités (signes, symboles). L'information est émise à partir d'une source (émetteur). Elle est destinée à une cible (récepteur). Le message

Chapitre II : la communication

produit passe par un canal (le téléphone ,le journal...etc.) et a généralement des fonctions (au nombre de six au moins en ce qui concerne le langage humain). La communication peut être verbale. Elle s'effectue alors au moyen d'une langue et obéit à des règles de fonctionnement confirment à un code donné, oral ou visuel. Elle peut être non verbale et utiliser des gestes spécifiques, des signaux,, sonores, visuelles, électriques, etc. » (Pougeoise, M., 1996, p106)

Par conséquent, la communication est considérée comme une forme particulière interaction; il s'agit d'un contact qui se produit entre au moins deux personnes, un écoute l'autre parle, dans le but d'envoyer un message en utilisant un code commun partagé entre les deux, les informations sont communiquées oralement ou par écrit.

Selon Vito (1993), s'il n'y a pas de réciprocité, il n'y a pas de communication entre l'expéditeur et le destinataire, c'est-à-dire les exigences de communication nécessite que les participants envoient et reçoivent des messages.

1.2 La communication en FLE :

La communication est un outil qui facilite l'apprentissage parce qu'à chaque fois qu'un apprenant communique, il apprend : « L'apprentissage se poursuit communiquer. Communiquer, c'est apprendre à communiquer » (Coste, D., 1984, p.22)

Bange insiste sur l'importance de la communication qui, selon lui, elle aide l'apprenant à apprendre la langue parce qu'à chaque fois qu'il communique, il apprend la habitude à utiliser la langue et à parler facilement. Il ajoute :« ... nous apprenons utiliser progressivement une langue par la communication, le système linguistique est un ensemble de conventions pragmatiques ancrées dans les systèmes socioculturels de représentation et de savoir sur le monde. » (Bange, P.,1992, p.54)

1.3 La communication exolingue :

La première définition de cette communication a été donnée par Porquier (1984), qui croit que la communication exolingue n'a pas lieu entre les natifs, car elle ne se fait pas entre personnes ayant la même langue maternelle. Dans la salle de classe,

Chapitre II : la communication

entre les enseignants et les apprenants, il y a une communication en langue étrangère: c'est une communication exoligne parce que les deux ont la même langue maternelle, mais ils utilisent une langue étrangère pour communiquer.

La différence entre les deux est la dégradation de niveau, car dans ce cas, l'enseignant se considère comme un locuteur natifs et l'apprenant se considère comme un locuteur non natif. Il a souligné que dans ce cas lors de la communication, les participants ne peuvent pas utiliser leur langue maternelle parce qu'ils conscients et tient en compte du fait qu'il existe différents degrés entre eux. Selon Causa (2002) Les locuteurs natifs (ou presque), c'est-à-dire les enseignants et les locuteurs non natifs, autrement dit, l'apprenant est dans une interaction face à face qualifiée asymétrie dans le langage et l'interaction(Causa, M., 2002)

Bange affirme que la communication exoligne n'est pas une communication solide, au contraire, il est fragile car il présente plusieurs inconvénients plusieurs compétences, notamment linguistiques. À ceci, il a expliqué : « ... Capacités linguistiques (phonétique, grammaire, vocabulaire) entre locuteur natif et locuteur non natif, et différences entre savoirs pratiques et savoirs quotidiens » (Bange, P., 1992, p.35)

Alors Bange pense que cette situation de communication n'est pas parfaite du tout, parce qu'il y a une différence significative entre les deux modes de communication entre locuteurs natifs et non natifs (au niveau de la prononciation, ou au niveau de la grammaire, etc).

1. Types de communication :

La communiquer à plusieurs types, chacun avec ses propres caractéristiques il est différent de l'autre par lequel il est possible de distinguer la déférence entre eux , il existe deux types principaux :

2.1 La communication verbale :

La communication verbale s'appuie sur les mots pour construire l'information verbale. Les mots utilisés dans cette communication doivent avoir un signifiant et un signifié pour donne du sens à l'information. Cette communication se caractérise par l'utilisation d'un discours basé sur des symboles linguistique, c'est-à-dire mots, phrases, etc. transmettre le message à destinataire. Il existe deux formes de base de cette communication, écrite et orale :

Chapitre II : la communication

2.1.1 Communication orale :

La communication orale est basée sur l'utilisation de la parole pour transformer l'information. Il doit exister deux interlocuteurs face à face (un émetteur et un récepteur) qui n'utilisent pas l'écriture, ils communiquent verbalement. Il se caractérise par l'utilisation sonore ; parfois il s'accompagne d'une communication non verbale, c'est-à-dire, pour une communication plus efficace, le langage corporel est également nécessaire lorsque vous parlez. Frankland (1998) a déclaré : « La communication orale est omnipotente. Cela demande simplicité, sobriété et rigueur. La langue parlée n'est pas sans règles. Son dynamique n'excuse pas la confusion et le désordre ». (Frankland, M.,1988, p.38)

2.1.2 Communication écrite :

Cette forme de communication ignore complètement le verbal car elle est basée uniquement sur l'écrit, le destinataire est toujours absent, l'expéditeur passe son information sous forme de texte écrit. Les émetteurs doivent tenir compte de plusieurs règles nécessaires pour construire des informations correctes (grammaire, vocabulaire, règles de ponctuation, etc.).

2.2 La communication non verbale :

La communication non verbale ne dépend pas d'utiliser votre voix pour communiquer des informations aux autres. Il est basé sur des signes non linguistiques (non verbal : les gestes, les grimaces, les mimiques etc.) dans ce cas, nous n'utilisons pas du tout la parole, mais nous utilisons la communication non verbale parce que la personne peut s'exprimer et communiquer sans utiliser de mots ou de sons, c'est de faire des gestes simples mais significatifs pour faire passer une information. Exemple : un sourire, souriant indique qu'une personne est heureuse. Si vous souhaitez participer en classe, vous pouvez soulever simplement votre doigt et ne dites pas "je veux parler". Ceci est nécessaire car : « Dans une communication commune entre deux personnes, plus de 65% des informations de situation sociale diffusées de manière non verbale » (GSCHWIND-HOLTZER, G., 1981, p.23)

2. La communication électronique :

Chapitre II : la communication

Les communications électroniques sont des communications qui utilisent des signaux générés par des équipements électroniques pour transmettre des informations. Le support physique peut être un support métallique (communication basée sur la signalisation électrique), fibre optique (communication basée sur la signalisation optique), aérien ou vide (transmission radio par ondes électromagnétiques).

La communication électronique est le développement des télécommunications provoqué par la convergence des technologies des télécommunications, de l'informatique et du multimédia. Cette fusion résulte de la numérisation de toutes les formes de signaux (voix, transmission de données, images fixes et animées, son et musique) et de l'utilisation des mêmes systèmes électroniques pour assurer la transmission, l'émission et la réception de tous ces signaux. .

Les communications électroniques représentent un élément central de toute société moderne, en particulier avec l'explosion de la téléphonie mobile et des services Internet. Ils représentent des défis juridiques considérables en raison de leur impact sur la protection de la vie privée et le respect de la propriété intellectuelle. Ils jouent un rôle de premier plan dans la mise en œuvre de la société de l'information et de la société de la connaissance.

3.1 Le courrier électronique

Ray Tomlinson, ingénieur de la société BBN, qui est alors sous contrat avec le gouvernement américain pour le projet Arpanet, dans les années 1972, a mis deux programmes. Le premier, SNDMSG (pour Send Message) associé à un autre logiciel baptisé READMAIL, permet à plusieurs personnes qui partagent le même ordinateur de s'y laisser des messages. Le deuxième, CPYNET, permet de copier simultanément un fichier sur tous les ordinateurs d'Arpanet (qui relie à l'époque 15 machines!). Aussi, il se crée deux boîtes aux lettres électroniques sur deux ordinateurs situés côte-à-côte et réussit à envoyer un message d'un ordinateur à un autre. Le courrier électronique est né! On ne l'appelle pas encore e-mail mais Netmail. A l'occasion, Ray se doit de définir l'adresse électronique. Il décide de séparer l'adresse en deux parties. D'un côté, le nom de l'utilisateur et de l'autre, le nom de l'ordinateur sur lequel se trouve la boîte de réception. Pour séparer les deux parties, le choix de Ray supporte sur l'arobase, @.Car l'@ ne fait pas partie des noms communs ou propres et a

Chapitre II : la communication

l'avantage en anglais de se prononcer "at", c'est-à-dire "chez" ou "à" en français. .. La première adresse électronique de l'histoire est tomlinson@bbn-tenexa(BBN) pour le nom de l'employeur de Tomlinson et tenexapour indiquer le système d'exploitation utilisé, Tenex). Puis suivent les logiciels de messageries et protocoles de courriers (RFC 733 Mail spécification,...) et, vers 1985 le nom de domaine '.com' devient le premier nom de domaine enregistré.

Le système de messagerie d'internet est nommé e-mail, et ses icônes principales sont l'enveloppe et le boîte aux lettres. Cependant, après un examen approfondi des caractéristiques uniques du courrier électronique, il devient vite évident qu'il s'agit d'une nouvelle forme de communication à part entière. Cela forme un juste milieu entre l'écrit et la langue parlée, tout en étant fortement influencée par l'omniprésente rapidité rattachée à l'informatique (arobase.org)

3.2 Les avantages de courrier électronique :

En le comparant aux autres façons de communiquer (écrit, téléphonique), nous avons constaté que bon nombre des avantages du courrier l'électronique l'emportent largement sur ses inconvénients. Sa puissance réside dans son support de transmission. La vitesse de transmission des e-mails et la possibilité de les envoyer à plusieurs personnes en même temps améliorer considérablement l'efficacité de la production des groupes de travail séparés par des lieux différents et des fuseaux horaires opposés.

La meilleure façon de transférer des informations rapidement et efficacement à l'aide de l'internet, envoyer un message à une autre partie de la planète, c'est envoyer un e-mail. Les réunions en face à face sont souvent impossibles, les envois postaux peuvent prendre des jours et les appels téléphoniques peuvent coûter cher. C'est vraiment difficile de calculer exactement, les frais reliés à un courriel-mails, mais la plupart des gens n'achètent pas d'ordinateur à des fins de courrier électronique uniquement et considèrent que le service est gratuit, ou presque.

La nature informatique du courrier électronique offre une gamme d'avantages incomparables, cela inclut l'envoi des documents électroniques en pièces jointes, sauvegarder

Chapitre II : la communication

et archiver les messages sont plus faciles à transmettre que les communications écrites et téléphoniques

De plus, seuls les e-mails sont autorisés à être traités et filtrés rapidement un traitement efficace et automatique des messages tels que les recherches par mots-clés,. Ces fonctionnalités tellement utilisé que certaines personnes utilisent même le courrier électronique comme aide-mémoire et planification de tâches. Nous parlons alors de la Surcharge d'e-mails.(Whittaker,S. et Sidner ,C., 1996)

3.3 L'utilisation des collocations au courriel :

L'utilisation des collocations dans le « courriel » améliore les compétences linguistiques, et augmente le vocabulaire en ce qui concerne l'apprentissage des langues étrangères, votre langue sera plus naturelle et plus facile à comprendre et le langage devient plus naturel et plus facile à comprendre.

Les collocations Donnent des façons alternatives et plus riches de vous exprimer. Il est également plus facile d'intégrer le langage et de l'utiliser dans des parties ou des blocs, comme une compilation commune avec "email" au lieu de mots individuels (email).

Il vous permet d'écrire et de parler comme l'orateur original et ils sont également l'une des choses que les examinateurs recherchent lors de la lecture d'un courrier pour distinguer d'un autre par la richesse linguistique. (**TRANSLATEEN.COM**).

Conclusion

La communication facilite le partage d'information, d'idées et d'opinions entre de nombreuses personnes à tout moment grâce à des moyens de communication modernes. L'homme acquiert une énorme quantité d'informations diverses dans tous les domaines, ce qui augmente sa culture et sa conscience des événements qui l'entourent .S'il exploite mieux ce développement, il améliorera beaucoup de choses qui développeront sa vie, telle que : l'acquisition et le développement des compétences, y compris les connaissances linguistiques et techniques, par conséquent le développement de leur pays.

Partie Pratique

Chapitre III : méthodologique et analyses des résultats

1. Protocole expérimental

Le fait de présenter un protocole expérimental permet de mieux éclaircir la méthode de travail, la démarche poursuivie, et les objectifs assignés, ainsi qu'une description détaillée de la population étudiée (échantillon) est nécessaire pour une étude.

1.1. Objectif de recherche :

L'objectif majeur de notre travail de recherche est de montrer l'impact des collocations dans notre communication par courriel nous avons pris la demande d'emploi comme un exemple.

1.2. Méthodologie de la recherche

Dans notre analyse, nous opterons pour une méthode expérimentale qui sera donc, à la fois quantitative et qualitative.

Notre méthode sera comme suite :

- 1) nous choisirons 5 modèles des demandes d'emploi envoyés par email.
- 2) nous étudierons 5 collocations nous prendrons comme exemple : esprit d'équipe, m'intéresse fortement, acquérir des compétences, rester à disposition et sincères salutations.
- 3) Nous créerons trois activités :
 - dans la première : nous demanderons aux participants de compléter les énoncés afin de former des collocations
 - dans la deuxième : nous demanderons aux participants de proposer des phrases avec les collocations obtenues pouvant être employées dans un mail d'une demande d'emploi
 - dans la troisième : nous leur demanderons de rédiger un email à travers lequel ils feront une demande d'emploi tout en réemployant les collocations obtenues dans l'activité n°1.

1.3 Les choix expérimental

1.3.1 L'échantillonnage

Chapitre III : méthodologique et analyses des résultats

Les participants de cette étude sont des étudiants de master 2 didactique des langues étrangères filière langue française. Un groupe de dix étudiantes

1.3.2. Lieu d'expérience :

Université Chadli Ben Djedid se trouve à la Willaya de El Tarf, Est d'Algérie. Faculté des langues étrangères.

2. Description des activités proposées

Nous avons préparées 3 activités dans lesquelles nous avons demandé aux participantes de :

À la première activité :

Complétez les énoncés ci-après à l'aide de mots illustrant les idées exprimées entre guillemets. Vous formez ainsi des collocations avec les mots mis en gras (selon les structures syntaxiques indiquées entre parenthèses) :

1. « Partie incorporelle de l'être humain » (nom+ préposition+ nom)
➤ **d'équipe**
2. « Devenir propriétaire d'un bien » (verbe + nom)
➤**des compétences**
3. « Manière d'être physique ou morale, état ou attitude de quelqu'un » (verbe + préposition+ nom)
➤ **Rester à**
4. « j'ai de l'importance pour quelqu'un ou quelque chose. » (verbe + adverbe)
➤ Je m'.....**fortement**
5. « Réellement pensé ou ressenti.» (adjectif + nom)
➤ **salutations**

A la deuxième activité :

Recopiez dans le tableau ci-dessous les collocations obtenues (dans l'activité

Chapitre III : méthodologique et analyses des résultats

n°01) puis proposez des phrases pouvant être employées dans un mail d'une demande d'emploi :

Collocation	Phrase
1.	
2.	
3.	
4.	
5.	

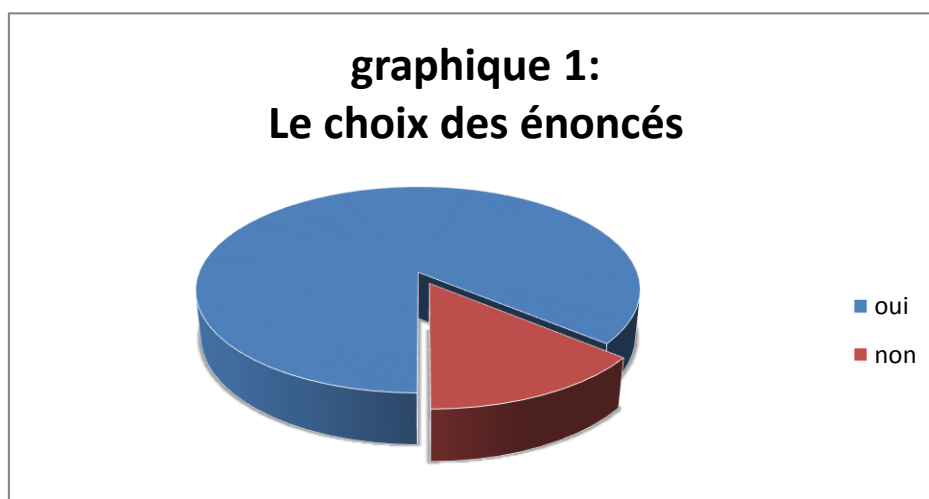
A la troisième activité :

Rédigez un email à travers lequel vous faites une demande d'emploi tout en réemployant les collocations obtenues dans l'activité n°1

De
A
Objet
Joindre
.....,	
.....	

Chapitre III : méthodologique et analyses des résultats

Acquérir des compétences	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Non	Non	Oui
Rester à disposition	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui
M'intéresse fortement	Oui	Oui	Oui	Oui	Non	Oui	Oui	Non	Non	Oui
Sincères salutations	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui
total	5	5	5	5	4	5	5	2	2	5



Oui : collocations bien constitués

Non : collocations mal constituées

Commentaire :

Nous constatons d'après ce qui figure au tableau que 43 réponses étaient correctes soit 86 % des collocations, et 7 réponses étaient fausses à valeur de 14 %.

Chapitre III : méthodologique et analyses des résultats

Analyses

Les résultats obtenus dans l'activité sont très satisfaisants, si on compare 43 bonnes réponses sur 50 collocations, cela signifie que les étudiantes ont une richesse linguistique puisque qu'ils ont fait un bon choix de collocatif.

Activité 2 :

Tableau 2 : Résultats des phrases qui contiennent la collocation « esprit d'équipe »

	La phrase contenant la collocation « esprit d'équipe »	
Etudiant 1	J'ai pu développer mon esprit d'équipe lors de mon dernier travail	Oui
Etudiant 2	J'ai un esprit d'équipe	Oui
Etudiant 3	J'ai l'esprit d'équipe pour bien travailler avec les collègues	Oui
Etudiant 4	J'ai un esprit d'équipe car j'ai travaillé en collaboration	Oui
Etudiant 5	l'esprit d'équipe est une compétence	Oui
Etudiant 6	J'ai pu développer mon esprit d'équipe	Oui
Etudiant 7	J'ai l'esprit d'équipe pour travailler en groupe demande.	Oui
Etudiant 8	/	Non
Etudiant 9	j'ai l'honneur de solliciter de votre haute bienveillance	Non
Etudiant 10	j'ai développé mon esprit d'équipe parmi votre entreprise	Oui



Oui : collocations adéquate dans la phrase.

Non : collocations inadéquate dans la phrase.

Chapitre III : méthodologique et analyses des résultats

Commentaire :

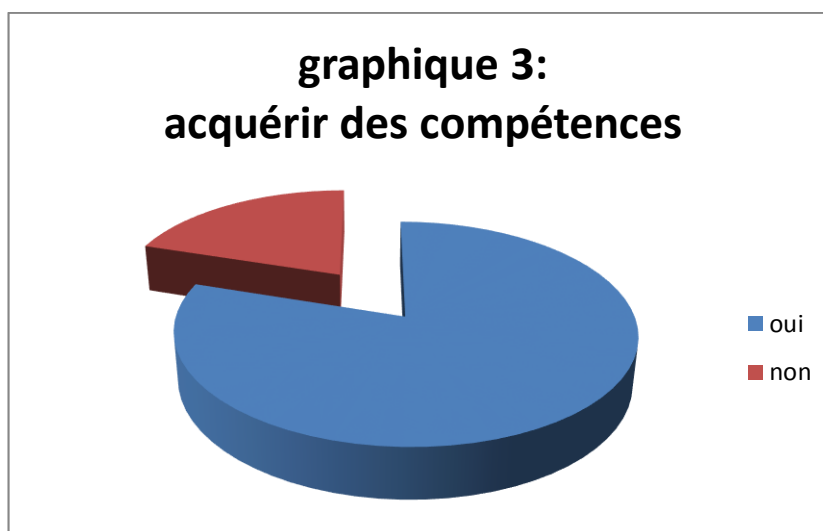
Nous constatons d'après ce qui figure au tableau que 8 réponses étaient correctes soit 80 % des collocations. Et 2 réponses étaient fausses à valeur de 20 %

Analyse :

Les résultats obtenus dans l'activité sont très satisfaisants, les huit phrases contiennent la collocation juste, nous remarquons aussi dans la deuxième phrase que malgré elle est complète en niveau syntaxique, mais au niveau lexical semblé incomplet elle manque d'argument, ce qui a diminué la richesse vocabulaire, malgré elle contient une collocation juste.

Tableau 3 : Résultats des phrases qui contiennent la collocation « acquérir des compétences »

	La phrase contenant la collocation « acquérir des compétences »	
Etudiant 1	Les compétences acquissent lors de mon dernier travail	Oui
Etudiant 2	J'ai acquis des compétences dans ce domaine	Oui
Etudiant 3	J'ai acquérir mes compétences au temps qu'enseignante	Oui
Etudiant 4	Mon objectif c'est acquérir des compétences	Oui
Etudiant 5	J'ai acquis mes compétences au sein d'un centre de formation pédagogique	Oui
Etudiant 6	Les compétences acquises lors de mon dernier travail	Oui
Etudiant 7	j'acquis des compétences et des connaissances	Oui
Etudiant 8	J'ai des compétences éducatives	Non
Etudiant 9	cette expérience m'a permis de posséder des compétences	Non
Etudiant 10	J'ai acquises des compétences lors de 2 ans d'expérience	Oui



Oui : collocations adéquate dans la phrase.

Non : collocations inadéquate dans la phrase.

Commentaire :

Nous constatons d'après ce qui figure au tableau que 8 réponses étaient correctes soit 80 % des collocations. Et 2 réponses étaient fausses à valeur de 20 %

Analyse :

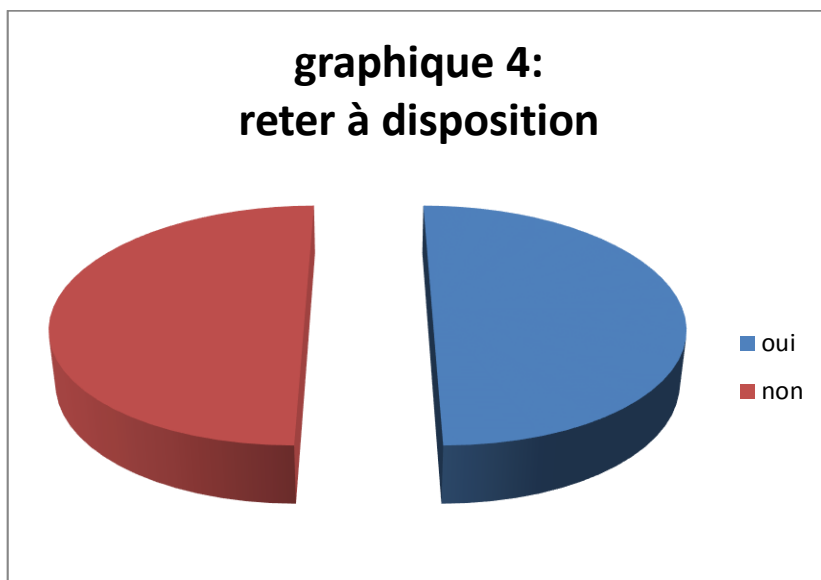
Indépendamment des fautes d'orthographe dans lesquelles l'étudiant n° 1 et n° 3 a commis, les phrases en matière de syntaxe et de lexique sont bonnes et la collocation ici a augmenté la richesse du vocabulaire.

Tableau 4 : Résultats des phrases qui contiennent la collocation « rester à disposition »

	La phrase contenant la collocation « rester à disposition »	
Etudiant 1	Je reste à disposition pour un autre rencontre	Oui
Etudiant 2	Je reste à votre disposition pour toute information complémentaire	Non
Etudiant 3	Je reste toujours à votre disposition	Non
Etudiant 4	Je reste à disposition à l'établissement à tout moment	Oui
Etudiant 5	Je suis disponible à l'heure et le jour qui convient pour l'entretien	Non
Etudiant 6	Je reste à disposition pour un autre rencontre	Oui

Chapitre III : méthodologique et analyses des résultats

Etudiant 7	je reste à disposition tous les jours de la semaine sauf le vendredi	Oui
Etudiant 8	Je reste disponible pour un entretien éventuel avec vos services	Non
Etudiant 9	<u>Je reste à votre disposition</u> à tout moment	Non
Etudiant 10	Je reste à disposition pour plus d'information sur mon profil	Oui



Oui : collocations adéquate dans la phrase.

Non : collocations inadéquate dans la phrase.

Commentaire :

Il existe un équilibre entre des réponses correctes et incorrectes. Il y a 5 phrases correctes à un taux de 50%.

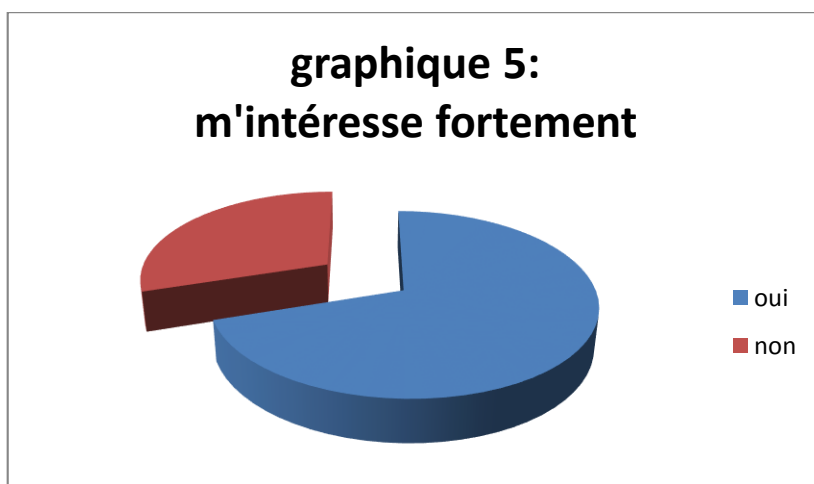
Analyse :

Nous constatant que les 5 phrases justes parce qu'elles étaient correctes en matière de syntaxe et de lexique, même si les étudiantes ont conjugué le verbe, mais elles respectaient le type de collocation qui était verbe + nom. Contrairement aux quatre autres étudiantes. Par exemple, elles ont ajouté un pronom « vous » ou cc temps comme « toujours » entre la base et le collocatif ici elles n'ont pas respecté le type de collocation requis et donc nous les avons considéré comme des réponses injustes. La réponse de l'étudiante n°5 est incorrecte parce que sa phrase ne contient pas la collocation « rester à disposition ».

Chapitre III : méthodologique et analyses des résultats

Tableau 5 : Résultats des phrases qui contiennent la collocation « m'intéresse fortement »

	La phrase contenant la collocation « m'intéresse fortement »	
Etudiant 1	Le poste annoncé m'intéresse fortement	Oui
Etudiant 2	Je suis fortement intéressée par votre annonce	Oui
Etudiant 3	Je m'intéresse fortement aux langues étrangères	Oui
Etudiant 4	Je m'intéresse fortement à l'informatique	Oui
Etudiant 5	Votre annonce m'a attirée fortement	Non
Etudiant 6	Le poste annoncé m'intéresse fortement	Oui
Etudiant 7	je m'intéresse fortement à ce poste	Oui
Etudiant 8	/	Non
Etudiant 9	les activités de votre société me <u>concernent fortement</u>	Non
Etudiant 10	Je suis fortement intéressée d'enseigner à l'école maternelle	Oui



Oui : collocations adéquate dans la phrase.

Non : collocations inadéquate dans la phrase.

Commentaire :

. Nous constatons d'après ce qui figure au tableau que 7 réponses étaient correctes soit 70 % des collocations. Et 3 réponses étaient fausses à valeur de 30 % Les bonnes réponses ont surpassé les mauvaises réponses.

Chapitre III : méthodologique et analyses des résultats

Analyse :

Les résultats obtenus dans l'activité sont très satisfaisants, les sept phrases contiennent la collocation correcte, et ils sont corrects dans les termes syntaxiques et lexicaux. Pour l'étudiante n°8 n'ont pas répondu. Par contre l'étudiante n°5 et n°9, elles ont choisi un verbe qui est un synonyme proche de verbe « m'intéresse » « attiré » et « concerne » mais elles n'ont pas complété la collocation requise.

.tableau 6 :Résultats des phrases qui contiennent la collocation « sincères salutations »

	La phrase contenant la collocation « sincères salutations »	
Etudiant 1	Je vous prie d'agréer, monsieur mes sincères salutations	Oui
Etudiant 2	Veillez agréer l'expression de mes sincères salutations	Oui
Etudiant 3	Veillez accepter mes sincères salutations	Oui
Etudiant 4	Veillez accepter mes sincères salutations	Oui
Etudiant 5	Veillez recevoir, Monsieur, l'expression de mes sincères salutations	Oui
Etudiant 6	Je vous prie d'agréer, monsieur mes sincères salutations	Oui
Etudiant 7	Je vous adresse mes sincères salutations	Oui
Etudiant 8	Je vous prie d'agréer, monsieur mes sincères salutations	Oui
Etudiant 9	je vous prie d'agréé, monsieur, de l'entreprise mes <u>sincères salutations</u>	Oui
Etudiant 10	Je vous adressée mes sincères salutations	Oui



Oui : collocations adéquate dans la phrase.

Non : collocations inadéquate dans la phrase.

Chapitre III : méthodologique et analyses des résultats

Commentaire :

Nous constatons d'après ce qui figure au tableau que toutes les réponses sont justes, qui représentant 100 % des collocations.

Analyse :

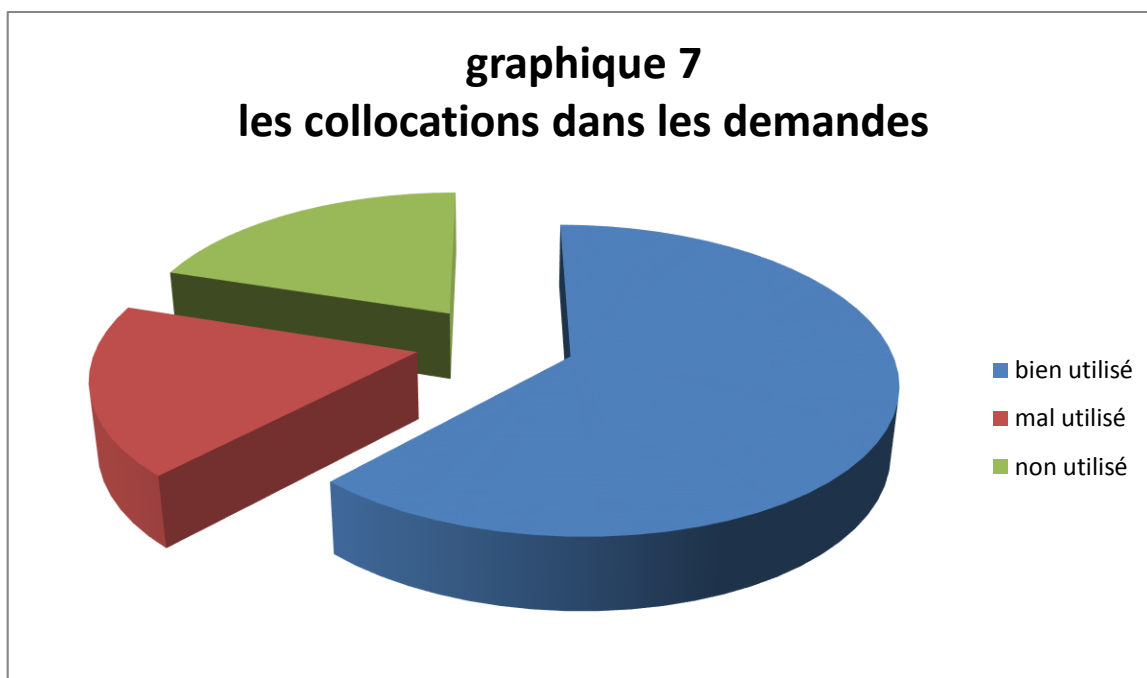
Toutes les réponses étaient correctes. Les étudiants formaient des phrases correctes en termes de syntaxe et de lexique et contenaient les collocations requises.

Les étudiants semblent connaître ces collocations. Parce qu'ils sont très utilisables ou parce qu'ils se retrouvent souvent dans de nombreux écrits qui passent à leurs yeux.

Activité n°3 :

Tableau 7 : Analyse des résultats des collocations utilisées dans les demandes

Les participants	Les collocations				
	Esprit d'équipe	Acquérir des compétences	M'intéresse fortement	Rester à disposition	Sincères salutations
Etudiante1	Utilisation adéquate	Utilisation adéquate	Utilisation adéquate	Utilisation inadéquate	Utilisation adéquate
Etudiante2	Non utiliser	Utilisation adéquate	Utilisation adéquate	Utilisation inadéquate	Utilisation adéquate
Etudiante3	Utilisation adéquate	Utilisation inadéquate	Utilisation adéquate	Utilisation inadéquate	Utilisation adéquate
Etudiante4	Utilisation adéquate	Utilisation adéquate	Utilisation adéquate	Utilisation adéquate	Utilisation adéquate
Etudiante5	Non	Bien utilisé	Non utiliser	Non utiliser	Utilisation adéquate
Etudiante6	Utilisation adéquate	Utilisation adéquate	Utilisation adéquate	Utilisation inadéquate	Utilisation adéquate
Etudiante7	Utilisation adéquate	Utilisation inadéquate	Utilisation adéquate	Utilisation inadéquate	Utilisation adéquate
Etudiante8	Non utiliser	Non utiliser	Non utiliser	Utilisation inadéquate	Utilisation adéquate
Etudiante9	Non utiliser	Non utiliser	Non utiliser	Utilisation adéquate	Utilisation adéquate
Etudiante10	Utilisation adéquate	Utilisation inadéquate	Utilisation adéquate	Utilisation adéquate	Utilisation adéquate



Commentaire :

Nous notons dans le tableau que 31 collocations sont bien utilisées, soit 62 % des collocations, 9 collocations mal utilisées qui représentent 18% des collocations, 10 collocations nées pas utilisé qui représente 20% des collocations.

Analyse :

Les résultats sont satisfaisants comparant aux taux des collocations bien utilisées par rapport à la quantité des collocations utilisées inadéquatement. Mais si l'on compare par le résultat de l'activité n°1, on constat malheureusement que le pourcentage a diminué de 86% à 62%.

- Nous constatons que certaines étudiantes (2 et 5) ont des collocations justes à l'activité 1, mais ils ne l'ont pas utilisé dans la demande.
- Aussi il y a des étudiantes (1, 3,6 et 7) qui ont bien choisi les énoncés qui construits les collocations dans l'activité n°1 mais elles l'ont mal utilisé dans la demande, puisque elles ont séparé la base de collocatif ou elles ont changé le type de collocation ce qui a fait perdre sa valeur linguistique.

Chapitre III : méthodologique et analyses des résultats

- Finalement si l'on compare la demande de l'étudiante n°4 où les cinq collocations sont présentes et bien utilisées on remarque qu'il y a une richesse linguistique les phrases qui contiennent les collocations ont atteint l'objectif, par rapport à la demande de l'étudiante n°9 on remarque qu'il y a un manque d'information des phrases simples.

La conclusion :

- Le bon choix de collocatif qui correspond à la base et l'utilisation correcte de la collocation dans la phrase donne une richesse linguistique au discours
- Les erreurs syntaxique ou lexicale dans la collocation, ou la distinction entre le collocatif et la base perdent de leur valeur et richesse linguistique et diminuent le succès du texte.

Conclusion Général

Conclusion générale

Conclusion générale

La phraséologie fait partie intégrante de l'enseignement du lexique des langues étrangères. Nous retiendrons que les collocations sont des éléments très fréquents de la langue et qu'il est important de les enseigner à des publics allophones.

Pour conclure, il est important de rappeler que notre étude était basée sur l'enseignement des collocations : l'aide à la communication électronique. Au cours de notre travail de recherche, nous avons essayé de répondre au questionnement posé au début dans notre introduction ; dans quelle mesure l'apprentissage de collocations aiderait les étudiants en communication e-mail. Rappelons que nous avons émis deux hypothèses pour répondre de façon anticipée à ces deux questions: nous pensons que l'apprentissage des collocations installe une compétence langagière qui aiderait les étudiants dans leur communication par courriel et que l'emploi des collocations met en valeur la richesse du vocabulaire de l'auteur

Le contexte théorique nous a permis de savoir que le développement technologie améliore les compétences linguistiques, et vice-versa l'utilisation des collocations dans les courriers électroniques améliore les compétences linguistiques, et augmente le vocabulaire en ce qui concerne l'apprentissage des langues étrangères. Il vous permet d'écrire et de parler tel qu'un orateur natif. La collocation offre des moyens alternatifs et plus riches de s'exprimer.

Pour continuer à valider nos hypothèses, nous avons développé une grille d'analyse qui repose principalement sur le recensement des emplois des collocations dans le courriel « la demande d'emploi » précisément.

Suite au survol théorique de notre sujet de recherche et sur la base des résultats obtenus, Nous avons réussi à confirmer nos hypothèses, et répondre aux questions secondaires. Nous ajoutons qu'un bon choix de collocatif qui correspond à la base et l'utilisation correcte des collocations dans les phrases enrichissent la langue phonologiquement, mais les erreurs syntaxiques ou lexicales dans les collocations perdent leur valeur et richesse linguistique et diminuent le succès du texte.

Conclusion générale

Perspectives

Nous espérons avoir apporté plus avec ce travail de recherche, et rendu plus clair l'importance de l'utilisation des collocations dans notre communication électronique.

Néanmoins, les résultats de ce modeste travail constituent les bases d'un travail qui doit être poursuivi et amélioré pour des recherches plus approfondies qui pourraient faire l'objet d'un mémoire doctorat.

Référence bibliographique

Bibliographie

Abdel Rahman Ezzi, Terminologie moderne des médias et de la communication, Maison d'édition de la Méditerranée, I, 01, 2011, p. 11

Bally, Ch. (1921). Traité de stylistique française. (2ème éd.). Heidelberg : Carl Winter's Universitätsbuchhandlung. Repéré à <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k166222b/f4.image>

Bange, P. A propos de la communication et l'apprentissage de L2, AILE n°1, pp. 54-55

Boers, F., Demecheleer, M., Coxhead, A. et Webb, S. (2014). Gauging the effects of exercises on verb-noun collocations. *LanguageTeachingResearch*, 18(1), 54- 74. <http://dx.doi.org/http://dx.doi.org/10.1177/1362168813505389>

Brown, R., Waring, R. et Donkaewbua, S. (2008). Incidental vocabulary acquisition from reading, reading-while-listening, and listening to stories. *J?_eading in a ForeignLanguage*, 20(2), 136-163. <http://search.ebscohost.com.proxy.bibliotheques.ugam.ca:2048/login.aspx?direct=true&db=eue&AN=508005503&lang=fr&site=ehost-live>

Causa, M. L'alternance dans l'enseignement d'une langue étrangère. Stratégies d'enseignement bilingue et transmission de savoirs en langue étrangère. Berne : Peter Lang. 2002

Chang, A.C.S. et Millett, S. (2014). The effect of extensive listening on developing L2 listening fluency: some hard evidence. *ELT Journal*, 68(1), 31-40. <http://dx.doi.org/10.1093/elt/cct052>

Chang, A.C.S. (2009). Gains to L2 listeners from reading while listening vs. listening only in comprehending short stories. *System*, 37(4), 652-663.

Chang, C.S. (2011). The effects of reading while listening to audiobooks: listening fluency and vocabulary gain. *Asian Journal of English Language Teaching*, 21, 43-64. <http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=epref&AN=AJELT.BA.DC.CHANG.ERWLAL&lang=fr&site=ehost-live>

Chen, H.-J.H. (2011). Developing and Evaluating a Web-Based Collocation Retrieval Tool for EFL Students and Teachers. *Computer Assisted Language Learning*,

Bibliographie

24(1), 59-76. <http://dx.doi.org.proxy.bibliotheques.uqam.ca:2048/10.1080/09588221.2010.526945http://dx.doi.org/10.1016/j.system.2009.09.009>

COSTE, D. les discours naturels de la classe, *Le français dans le monde*, n°183, 1984

Daskalovska, N. (2015). Corpus-based versus traditional learning of collocations. *Computer Assisted Language Learning*, 28(2), 130-144

D. Popolov, M. Callaghan et P. Luker. Conversation space: visualising multithreaded conversation. *Proceedings of the Working Conference on Advanced Visual Interfaces*, Palermo, Italie, 2000, p. 246 – 249

Frankland, M. *La communication orale efficace*, Laval, Mondia Éditeurs, 1988, p.38

GSCHWIND-HOLTZER, G. *Analyse sociolinguistique de la communication et didactique. Application à un cours de langue : De vive voix*, Hatier-CREDIF, Paris, 1981. p.23

Gabrielatos, C. (1994). *Collocations: Pedagogical implications, and their treatment in pedagogical materials*. Unpublished essay, Research Centre for English and Applied Linguistics, University of Cambridge. Repéré à https://www.researchgate.net/publication/261708736_Collocations_Pedagogical_implications_and_their_treatment_in_pedagogical_materials

MAZIÈRE, Francine (1993) : « Le mot, unité didactique : une entrée dans la langue par le mot », *Repères*, 8, p. 29-40.

Bibliographie

MEL'ČUK, Igor (1992) : « La phraséologie et son rôle dans l'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère », *Études de linguistique appliquée*, p. 82-113.

González-Rey, I (2007b). *La didactique du français idiomatique*. Bruxelles : E.M.E

GROSSMANN, Francis et Agnès TUTIN (2002). *Collocations régulières et irrégulières : esquisse de typologie du phénomène collocatif* [PDF, en ligne] Grenoble, LIDILEM, Université Grenoble 3, 16

Hasselgren, A. (1994). *Lexical teddy bears and advanced learners: a study into the ways Norwegian students cope with English vocabulary*. *International Journal of Applied Linguistics*, 4(2), 237-258. <http://dx.doi.org/10.1111/j.1473-4192.1994.tb00065.x>

Laufer, B. et Waldman, T. (2011). *Verb-Noun Collocations in Second Language Writing: A Corpus Analysis of Learners' English*. *Language Learning*, 61(2), 647-672. <http://dx.doi.org/10.1111/j.1467-9922.2010.00621.x>

LEED, Richard L. & Alexander NAKHIMOVSKY (1990) : « Lexical Functions and Language Learning » in STEELE, J. (ed.), *Meaning-Text Theory : Linguistics, Lexicography, and Implications*, Ottawa/London/Paris, University of Ottawa Press, p. 365-374.

LEWIS, Michael (1993) : *The Lexical Approach, the State of ELT and a Way Forward*, London, Language Teaching Publications

Moirand, S. *Enseigner à communiquer en langue étrangère*. Hachette, Paris, 1990, p.10

Nation, I.S.P. (2001). *Learning vocabulary in another language*. Cambridge: Cambridge University Press.

Bibliographie

Nesselhauf, N. (2003). The Use of Collocations by Advanced Learners of English and Some Implications for Teaching. *Applied Linguistics*, 24(2), 223-242.
<http://dx.doi.org/10.1093/applin/24.2.223>

Partington, A. (1998). *Patterns and Meanings: Using Corpora for English Language Research and Teaching*. Amsterdam / Philadelphia : John Benjamins Publishing Company

PECMAN, Mojca (2004). « Exploitation de la phraséologie scientifique pour les besoins de l'apprentissage des langues » [En ligne], Actes des Journées d'étude de l'ATALA, Traitement Automatique des Langues et Apprentissage des Langues, Nice, Laboratoire d'Ingénierie linguistique et de linguistique appliquée (LILLA), p. 145-154

Polguère, A. et Tremblay, O. (2003). Qu'y a-t-il à l'intérieur de Noix? Ou comment décortiquer les unités lexicales. *La lettre de l'AIRDF*, 33(3), 27-30.

<http://olst.ling.umontreal.ca/pdf/PolguereTremblay2003.pdf>

POLGUÈRE, Alain (2000) : « Une base de données lexicales du français et ses applications possibles en didactique », *Lidil*, 21, p. 75-97

Pougeoise, M. *Dictionnaire de la langue française*, Rimand Colin Masson, Paris, 1996, p.106

S. Whittaker et C. Sidner. Email overload: exploring personal information management of email. *Conference proceedings on Human factors in computing systems*, Vancouver, Canada, 1996, p. 276 - 283.

Bibliographie

Schmitt, N. (2000). Vocabulary in Language Teaching. Cambridge: Cambridge University Press.

Sinclair, J.-M. (1991). Collocation. Chapitre 8, dans Corpus, concordance, collocation (p. 109-121). Oxford : Oxford University Press. Repéré à https://www.academia.edu/16757872/Sinclair_Corpus_Concordance_Collocation

Tremblay, O. (2014). Les collocations: des mots qui font la paire. Québec français, 171, 74-76

Tutin, A. (2007a). Autour du lexique et de la phraséologie des écrits scientifiques. Revue française de linguistique appliquée, Lexique et écrits scientifique (XII(2)), 5-14

Vito, A. Les fondements de la communication humaine, Gaëtan Morin éditeur; Québec : 1993, p.75

Webb, S. et Chang, A.C.S. (2012). Vocabulary Learning through Assisted and Unassisted Repeated Reading. Canadian Modern Language Review, 68(3), 267-290. <http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=ufh&AN=79293012&lang=fr&site=ehost-live>

Wilson, cité par Vion. R, op.cit, p.12

Yasser Abdo Himri, Master, Étude de quelques compétences de communication de base des agents locaux de vulgarisation agricole dans le gouvernora Sohag, Université Minia, Egypte, 2002/2003 p. 15

Bibliographie

La grande bibliothèque : la communication électronique
[https://www.lagbd.org/Notion_de_communication_%C3%A9lectronique_\(fr\)](https://www.lagbd.org/Notion_de_communication_%C3%A9lectronique_(fr))

Une histoire de mail, (16/04/20022), arobase.org <http://www.arobase.org/culture/histoire.htm>

Table des matières

Table des matières

Remerciement	ii
Résumé	Iv
ملخص.....	v
Abstract.....	v
Sommaire.....	Vi
Liste des tableaux.....	Vii
Liste des figures.....	vii
Introduction générale.....	1

Partie théorique

CHAPITRE I : concept de collocation

Introduction de chapitre	6
1. Définition de concept :	6
1.1 Apparition du concept « collocations »	8
1.2 Approche « collocation » au sens large.....	9
• Extension de la collocation.	11
• Variante lexicale interne	11
• Variante lexico-syntaxique interne	11
• Variation sur l'ordre des mots	11
2 Classification des collocations	11
2.1 Collocation opaques.....	11
2.2 Collocation transparentes	12
2.3 Collocations régulières	12
3 L'enseignement/apprentissage de collocation.....	13
3.1 . . L'importance de l'apprentissage des collocations	14
3.2 . Les facteurs qui rendent les collocations difficiles à apprendre	15
3.3 . Les stratégies didactiques.....	16
3.3.1. Les concordances	17
3.3.2. Lire et écouter en même temps.....	17
3.3.3 .Flashcards.....	18
3.3.4. La validité des flashcards.....	18
Conclusion de chapitre.....	19

CHAPITRE II : La communication	21
Introduction de chapitre	22
1. La communication.....	22
1.1 Définitions.....	22
1.2 La communication en FLE	24
1.3 La communication exolingue	24
2. Types de communication	25
2.1 La communication verbale	25
2.1.1 Communication orale	25
2.1.2 Communication écrite	26
3.2 La communication non verbale	26
4. La communication électronique	26
3.1 Le courrier électronique	27
3.2 Les avantages de courrier électronique	28
3.3 L'utilisation des collocations au courriel	29
Conclusion de chapitre.....	29

II.PARTIE PRATIQUE :

CHAPITRE III : méthodologique et analyses des résultats	
Introduction de chapitre.....	32
1. Protocole expérimental.....	32
1.1. Objectif de recherche.....	32
1.2. Méthode de travail.....	32
1.3 Les choix expérimentales.....	32
1.3.1 L'échantillonnage.....	32
1.3.2 Lieu d'expérience :	
2. Les activités proposées pour l'expérimentation.....	32
2.1 Le choix des collocations.....	32
2.2 Méthodologie de préparation.....	33
2.2.1 Les demandes choisies	33
2.3 Les activités	37
2.4 Evaluation	40
Analyse et l'interprétation des résultats	41
Activité 1.....	41

Activité 2.....	42
Activité 3.....	48
Conclusion générale.....	61
Bibliographie.....	64
Table des matières.....	69
Les annexes	74

Annexe

Les demandes choisies :

De	Benyahia.nasreddine@gmail.com
A	Sarl.Frioua.ServiceSFS@yahoo.com
Objet	Demande d'emploi
Joindre	CV + lettre de motivation

Madame, Monsieur,

Je me permets de vous proposer aujourd'hui ma candidature au poste d'assistant ressources humaine. Les **compétences acquises** en ressources humaines, lors de mon diplôme de licence dans ce domaine correspondent au descriptif de votre offre. En effet, vous indiquez avoir besoin d'une personne maîtrisant le code de travail 90/11, une technique que j'ai longuement étudiée lors du module lois algériennes. Mon expérience professionnelle n'est peut-être pas la plus importante. Mais durant mes 7 mois en entreprise, j'ai été amené à exploiter les techniques susnommées avec succès. Cette expérience m'a en outre permis de développer ma rigueur, et mon **esprit d'équipe**. Le projet m'ayant été confié nécessitant de s'entendre à plusieurs et ayant des enjeux importants pour l'entreprise. Le travail en équipe est d'ailleurs l'un des points de votre offre qui me poussent à vous proposer ma candidature. J'ai adoré partager, adapter mes méthodes pour mener à bien le projet en toute sérénité.

Vous trouverez en pièce jointe mon CV et ma lettre de motivation pour en apprendre plus. N'hésitez-pas à me contacter pour d'éventuelles questions.

En attente de votre réponse, je vous prie d'accepter Madame, Monsieur mes salutations distinguées. »

BENYAHIA Nasr Eddine
Mobil N° 05 53 54 13 45
Benyahia.nasreddine@gmail.com

De	daoudiismailHSE@yahoo.com
A	Cnpc.service.drh@yahoo.com
Objet	Demande d'emploi
Joindre	Cv +liste des compétences

« Madame, Monsieur,

Je vous sollicite aujourd'hui pour vous proposer mes services. Votre annonce pour le poste d'ingénieur HSE **m'intéresse fortement**. De formation HSE et après de nombreuses expériences dans le domaine HSE, je recherche un poste d'ingénieur HSE niveau 3 au sein d'une entreprise innovante et familiale.

Mon curriculum vitae est axé sur mes expériences en hygiène et sécurité et sur mes formations d' ISO. Cependant, je suis conscient(e) qu'il ne s'agit pas des seules compétences exigées. C'est pourquoi je me suis permis(e) de vous joindre également la liste de mes autres compétences allant de la gestion du stress à l'autonomie. Ces compétences sont étayées par des exemples de cas où elles ont été nécessaires. Je me tiens à votre entière disposition pour échanger à ce sujet.

En espérant avoir la chance de vous rencontrer prochainement, je vous prie d'accepter Madame, Monsieur, l'expression de mes **sincères salutations**. »

DAOUDI Ismail

Ingénieur HSE

Mobil N° 06 60 45 44 36/ 070 71 58 74 44

daoudiismailHSE@yahoo.com

cité Sidi Okba Oran

Annexes

De	Boumadianhamza04@gmail.com
A	Bentini.alg.drh@yahoo.fr
Objet	Demande d'emploi
Joindre	lettre de motivation+ CV

Madame, Monsieur,

Je vous écris aujourd'hui car je pense pouvoir être utile à votre entreprise. Le poste de Contrôleur de documents que vous proposez nécessite plusieurs **compétences** que j'ai **acquises** lors de mes diverses expériences, et notamment lors de différents missions que j'ai exercées pendant 10 ans pour l'entreprise Haliburton. Vous recherchez une personne pour gérer les documents techniques entre les clients et l'entreprise. Une tâche qui nécessite de l'autonomie, de **l'esprit d'équipe** et une bonne gestion du stress. Une journée organisée avec des missions triées par ordre de priorité est la garantie d'une bonne productivité, et d'une réactivité facilitée !

Je vous explique en détails dans ma lettre de motivation pourquoi je crois que mes compétences correspondent à votre recherche. Vous y trouverez également mes coordonnées, n'hésitez-pas à me joindre si vous désirez en discuter.

En attente de vous lire, veuillez accepter Madame, Monsieur, l'expression de mes **sincères salutations.** »

BOUMADIAN Hamza

Boumadianhamza04@gmail.com

Tel : 021 74 24 24

Mobil : 05 62 98 41 11

Cité 300 logement harache Alger

Annexes

De	Bilel.khachemadi@gmail.com
A	cliniquechifa@gmail.com
Objet	Demande d'emploi
Joindre	lettre de motivation+ CV
<p>Madame, Monsieur,</p> <p>Je souhaite vous faire part de mon intérêt pour le poste de médecin IMC001/2022 que vous proposez sur votre site internet. Les compétences acquises en Médecine, lors de mes précédentes expériences, correspondent au descriptif de votre offre.</p> <p>Vous trouverez mon CV ainsi qu'une lettre de motivation plus détaillée en pièces jointes.</p> <p>Dans l'attente de vous rencontrer prochainement, je vous prie de croire, Madame, Monsieur, à l'expression de mes salutations distinguées.</p> <p>Cordialement,</p> <p>KHACHEMADI BILAL</p> <p>Mobil : 06.60.75.26.58</p> <p>06.60.62.14.62</p>	

De	Hamdismokrane06@gmail.com
A	Saipeménergie.drh3@yahoo.com
Objet	Demande d'emploi
Joindre	CV

Annexes

Monsieur,

Mes expériences passées dans le domaine de Pipeline ainsi que ma dernière expérience chez SINOPEC m'ont permis d'acquérir de nombreuses compétences transport d'hydrocarbures nécessaires au pilotage de pipe

Je suis à la recherche d'un poste d'ingénieur piping a Votre vision et les valeurs prônées dans l'entreprise me donnent envie de rejoindre l'aventure.

Vous trouverez mon CV en pièce jointe.

Je vous remercie par avance du temps que vous passerez à examiner cette demande, et reste à disposition pour une rencontre.

Dans cette attente, je vous prie de croire, Monsieur, à l'expression de mes salutations distinguées.

Cordialement,

HAMDIS Mokrane

06 62 33 34 05

Annexes

Résultat de rédaction des demande d'emploi tout en réemployant les collocations obtenues dans l'activité n°

La demande de l'étudiante n°1

De	Djouadi.chima@gmail.com
A	eni@yahoo.fr
Objet	Demande d'emploi
Joint	/

Bonjour monsieur,

Je suis actuellement étudiant en master 2 didactique. Je m'intéresse fortement à l'enseignement, ce métier me plaît particulièrement en raison de ma spécialité. J'ai d'ailleurs travaillé 6 mois dans ce domaine afin de mieux le connaître, et de me rendre compte des qualités qu'il nécessite

Or, cette expérience m'a en outre permis de développer ma rigueur, mon esprit d'équipe, et d'acquérir des compétence en domaine éducatif

Je souhaiterais donc intégrer votre établissement à la rentrée scolaire 20200/2023

Je reste à votre disposition pour toutes informations complémentaires.

En vous remerciant d'avance, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes sincères salutations.

Cordialement

██████████

Tel ██████████

Annexes

Djouadi.chima@gmail.com

La demande de l'étudiante n°2



De	Chaima.07@gmail.com
A	eurlgmlservices@gmail.com
Objet	Demande d'emploi
Joint	

Bonjour,

Etant actuellement à la recherche d'un emploi, je me permets de vous proposer ma candidature au poste de réceptionniste.

je suis fortement intéressé par votre annonce, mon manque d'expérience professionnelle n'entame en rien ma volonté à occuper ce poste et me pousse, au contraire, à faire mes preuves et acquérir des compétences.


Je reste à votre disposition pour toute information complémentaire.
Veuillez agréer, (Madame, Monsieur), l'expression de mes sincères salutations.

Chaima.07@gmail.com

La demande de l'étudiante n°3

Annexes


De	 souhir@gmail.com
A	bouaaza@yahoo.fr
Objet	Demande de recrutement
Joint	

Bonjour monsieur,

j'ai l'honneur de solliciter votre bienveillance de bien vouloir m'accorder ma demande de recrutement au sein de votre établissement en qualité enseignante.

je vous informe monsieur que j'ai beaucoup d'expérience dans le domaine de l'enseignement ou j'ai acquérir mes compétences et j'ai l'esprit d'équipe pour bien travailler avec les collègues et les élèves, sans oublier que je m'intéresse fortement aux langues étrangères

dans l'attente d'une réponse favorable je reste toujours à votre disposition et veuillez accepter mes sincères salutations.



@gmail.com

La demande de l'étudiante n°4

De	siliarefad@gmail.com
A	feg@yahoo.fr
Objet	Demande de recrutement
Joint	

Bonjour monsieur,

J'ai l'honneur de solliciter votre haute bienveillance pour bien accepter ma demande de recrutement autant qu'enseignante de français au niveau de votre établissement

Annexes

Agée de 24 ans, titulaire d'une licence en français, j'ai un esprit d'équipe car j'ai travaillé déjà en collaboration avec d'autres enseignantes dans les écoles privées

Mon objectif c'est rendre mes apprenants capables à acquérir des compétences je vous signale que je m'intéresse fortement à l'informatique aussi et je suis disponible tout le temps et je reste à disposition de l'élève et l'établissement à tout moment

dans l'attente de votre réponse que j'espère sera agréable veuillez accepter mes sincères salutations

[REDACTED]

[REDACTED]

siliarefad@gmail.com

La demande de l'étudiante n°5

De	anfelfoula@gmail.com
A	salamafr@yahoo.fr
Objet	Demande d'emploi
Joint	

Bonjour,

Professeur de français, actuellement à la recherche d'un emploi dans un établissement privé sous contrat d'association avec l'État, votre annonce m'a attiré fortement.

En effet, après une licence de Lettres, je me suis dirigé vers un Centre de formation pédagogique où j'ai acquis mes compétences.

Annexes

La demande de l'étudiante n°7

De	██████████@gmail.com
A	graphismes @yahoo.fr
Objet	demande d'emploi
Joint	

Bonjour,

J'ai l'honneur de solliciter de votre haute bienveillance de bien vouloir accepter ma candidature.

Je suis bouchra, je m'intéresse fortement par les activités de votre société : je me permets de soumettre ma présente candidature pour un éventuel poste au sein de votre équipe, j'adore l'esprit équipe et je j'aime acquérir des nouvelles compétences en groupe.

Je reste à votre disposition pour toutes informations

Mes sincères salutations

██████████



Tel : ██████████

██████████@gmail.com

Adresse : cité 112 el Kala

Annexes

La demande de l'étudiante n°8

De	sarsoura@gmail.com
A	Ecole.prm@yahoo.fr
Objet	Demande d'emploi
Joint	
<p>Bonjour,</p> <p>Je me permets de vous proposer ma candidature en tant qu'enseignant non titulaire dans votre établissement privé.</p> <p>En espérant que mon profil corresponde à un poste vacant, <u>je reste disponible</u> pour un entretien éventuel avec vos services. vous trouvez mon CV joint à cette demande.</p> <p>Je vous prie d'agréer, monsieur, l'expression de <u>mes sincères salutations</u></p> <p> tel :  sarsoura@gmail.com</p>	

La demande de l'étudiante n°9

De	Djihan.jiji@gmail.com
A	Ecole.elhanaa@gmail.com
Objet	demande de recrutement
Joint	
<p>Bonjour,</p>	

Annexes

J'ai l'honneur de solliciter de votre haute bienveillance de bien vouloir accepter ma candidature.

Les activités de votre société me concerne fortement, je me permets de soumettre ma présente candidature pour un éventuel poste au sein de votre équipe, je tien à soumettre ma candidature en tant qu'assistant administratif. Je possède des compétences et des connaissances pour réaliser ce travail.

Je tien a vous affirmer que je suis très rigoureux, ponctuel et travailleur.

Je reste à disposition à tout moment, et je vous prie d'agrée, monsieur directeur de l'entreprise mes sincères salutations

██████████

Master 2

Tel : ██████████

Email Djihan.jiji@gmail.com

La demande de l'étudiante n°10

De	Marwa.mar@gmail.com
A	Bébé fj@yahoo.com
Objet	Demande d'emploi
Joint	Cv

Bonjour madame,

J'ai lu l'annonce concernant l'exigence d'une enseignante de français et je suis fortement intéressée. J'ai obtenu mon diplôme de licence spécialité langue française et j'ai 2 ans d'expérience dans l'enseignement des enfants en crèche à El Fassila. J'ai acquises lors de mes

Annexes

expériences des compétences et j'ai développé mon esprit d'équipe

J'ai parcouru votre offre d'emploi et je me trouve une enseignante compétente pour le poste.

Je reste à disposition pour plus d'informations sur mes expériences et mes qualifications passées. Ci-joint, les documents importants plus un CV.

Dans cette attente, je vous prie d'agréer, Madame, mes sincères salutations.

████████████████████

Tel ██████████

Marwa.mar@gmail.com

Résultat de rédaction des demande d'emploi tout en réemployant les collocations obtenues dans l'activité n°

La demande de l'étudiante n°1

De	Djouadi.chima@gmail.com
A	eni@yahoo.fr
Objet	Demande d'emploi
Joint	/

Bonjour monsieur,

Je suis actuellement étudiant en master 2 didactique. Je m'intéresse fortement à l'enseignement, ce métier me plaît particulièrement en raison de ma spécialité. J'ai d'ailleurs travaillé 6 mois dans ce domaine afin de mieux le connaître, et de me rendre compte des qualités qu'il nécessite

Or, cette expérience m'a en outre permis de développer ma rigueur, mon esprit d'équipe, et d'acquérir des compétence en domaine éducatif

Annexes

Je souhaiterais donc intégrer votre établissement à la rentrée scolaire 2020/2023

Je reste à votre disposition pour toutes informations complémentaires.

En vous remerciant d'avance, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes sincères salutations.

Cordialement

[REDACTED]

Tel [REDACTED]

Djouadi.chima@gmail.com

La demande de l'étudiante n°2

De	Chaima.07@gmail.com
A	eurlgmlservices@gmail.com
Objet	Demande d'emploi
Joint	

Bonjour,

Etant actuellement à la recherche d'un emploi, je me permets de vous proposer ma candidature au poste de réceptionniste.

je suis fortement intéressé par votre annonce, mon manque d'expérience professionnelle n'entame

Annexes

en rien ma volonté à occuper ce poste et me pousse, au contraire, à faire mes preuves et acquérir des compétences.

Je reste à votre disposition pour toute information complémentaire.

Veillez agréer, (Madame, Monsieur), l'expression de mes sincères salutations.

[REDACTED]

[REDACTED]

Chaima.07@gmail.com

La demande de l'étudiante n°3

De	[REDACTED] souhir@gmail.com
A	bouaaza@yahoo.fr
Objet	Demande de recrutement
Joint	

Bonjour monsieur,

j'ai l'honneur de solliciter votre bienveillance de bien vouloir m'accorder ma demande de recrutement au sein de votre établissement en qualité enseignante.

je vous informe monsieur que j'ai beaucoup d'expérience dans le domaine de l'enseignement ou j'ai acquérir mes compétences et j'ai l'esprit d'équipe pour bien travailler avec les collègues et les élèves, sans oublier que je m'intéresse fortement aux langues étrangères

dans l'attente d'une réponse favorable je reste toujours à votre disposition et veuillez accepter mes sincères salutations.

Annexes

██████████
██████████
██████████@gmail.com

La demande de l'étudiante n°4

De	siliarefad@gmail.com
A	feg@yahoo.fr
Objet	Demande de recrutement
Joint	

Bonjour monsieur,

J'ai l'honneur de solliciter votre haute bienveillance pour bien accepter ma demande de recrutement autant qu'enseignante de français au niveau de votre établissement

Agée de 24 ans, titulaire d'une licence en français, j'ai un esprit d'équipe car j'ai travaillé déjà en collaboration avec d'autres enseignantes dans les écoles privées

Mon objectif c'est rendre mes apprenants capables à acquérir des compétences je vous signale que je m'intéresse fortement à l'informatique aussi et je suis disponible tout le temps et je reste à disposition de l'élève et l'établissement à tout momen

dans l'attente de votre réponse que j'espère sera agréable veuillez accepter mes sincères salutations

██████████

██████████

siliarefad@gmail.com

Annexes

La demande de l'étudiante n°5

De	anfelfoula@gmail.com
A	salamafr@yahoo.fr
Objet	Demande d'emploi
Joint	

Bonjour,

Professeur de français, actuellement à la recherche d'un emploi dans un établissement privé sous contrat d'association avec l'État, votre annonce m'a attiré fortement.

En effet, après une licence de Lettres, je me suis dirigé vers un Centre de formation pédagogique ou j'ai acquis mes compétences.

Bien sûr, je suis disponible pour tout entretien que vous voudrez bien m'accorder.

Veuillez recevoir, Madame, Monsieur, l'expression de mes sincères salutations.

██████████
██████████
██████████@gmail.com

La demande de l'étudiante n°6

De	aya.youta@gmail@gmail
A	_____@yahoo.com
Objet	Demande d'emploi
Joint	

Bonjour,

Actuellement à la recherche d'un emploi, votre annonce pour le poste de réceptionniste

Annexes

m'intéresse fortement. Je me permets donc de vous proposer ma candidature.

Je vous informe, monsieur, que je suis titulaire d'un diplôme de licence en langue française, , or j'ai obtenu un diplôme en informatique.

Grâce à mes différentes expériences, et les compétences acquises lors de mon dernier travail j'ai pu développer mon esprit d'équipe

Je reste à votre entière disposition pour vous rencontrer très prochainement.

Je vous prie d'agréer, Madame ou Monsieur, mes sincères salutations.

██████████

██████████████████

aya.youta@gmail.com

La demande de l'étudiante n°7

De	██████████@gmail.com
A	graphismes @yahoo.fr
Objet	demande d'emploi
Joint	

Bonjour,

J'ai l'honneur de solliciter de votre haute bienveillance de bien vouloir accepter ma candidature.

Je suis bouchra, je m'intéresse fortement par les activités de votre société : je me permets de

Annexes

soumettre ma présente candidature pour un éventuel poste au sein de votre équipe, j'adore l'esprit équipe et je j'aime acquérir des nouvelles compétences en groupe.

Je reste à votre disposition pour toutes informations

Mes sincères salutations

████████████████████

Tel : ██████████

██████████@gmail.com

Adresse : cité 112 el Kala

La demande de l'étudiante n°8

De	sarsoura@gmail.com
A	Ecole.prm@yahoo.fr
Objet	Demande d'emploi
Joint	

Bonjour,

Je me permets de vous proposer ma candidature en tant qu'enseignant non titulaire dans votre établissement privé.

En espérant que mon profil corresponde à un poste vacant, je reste disponible pour un entretien éventuel avec vos services. vous trouvez mon CV joint à cette demande.

Je vous prie d'agréer, monsieur, l'expression de mes sincères salutations

Annexes

tel : [REDACTED]

sarsoura@gmail.com

La demande de l'étudiante n°9

De	Djihan.jiji@gmail.com
A	Ecole.elhanaa@gmail.com
Objet	demande de recrutement
Joint	

Bonjour,

J'ai l'honneur de solliciter de votre haute bienveillance de bien vouloir accepter ma candidature.

Les activités de votre société me concerne fortement, je me permets de soumettre ma présente candidature pour un éventuel poste au sein de votre équipe, je tien à soumettre ma candidature en tant qu'assistant administratif. Je possède des compétences et des connaissances pour réaliser ce travail.

Je tien a vous affirmer que je suis très rigoureux, ponctuel et travailleur.

Je reste à disposition à tout moment, et je vous prie d'agrée, monsieur directeur de l'entreprise mes sincères salutations

[REDACTED]
Master 2

Tel : [REDACTED]

Email Djihan.jiji@gmail.com

Annexes

La demande de l'étudiante n°10

De	Marwa.mar@gmail.com
A	Bébé fj@yahoo.com
Objet	Demande d'emploi
Joint	Cv

Bonjour madame,



J'ai lu l'annonce concernant l'exigence d'une enseignante de français et je suis fortement intéressée. J'ai obtenu mon diplôme de licence spécialité langue française et j'ai 2 ans d'expérience dans l'enseignement des enfants en crèche à El Fassila. J'ai acquises lors de mes expériences des compétences et j'ai développé mon esprit d'équipe

-

J'ai parcouru votre offre d'emploi et je me trouve une enseignante compétente pour le poste.

Je reste à disposition pour plus d'informations sur mes expériences et mes qualifications passées. Ci-joint, les documents importants plus un CV.

Dans cette attente, je vous prie d'agréer, Madame, mes sincères salutations.


Tel 
Marwa.mar@gmail.com